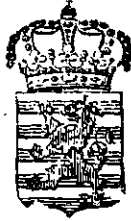


Memorial

MÉMORIAL

des
Großherzogthums Luxemburg.

DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 22. Januar 1881.

N. 5.

SAWEDD, 22 janvier 1881.

Beschluß, wodurch die Liste der für 1881 angeführten Beschäler veröffentlicht wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861 über die Züchtung der Pferde, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 13. December 1880, betreffend die Untersuchung der während 1881 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1881 angeführt worden sind;

Beschließt:

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1881 zur Beschälung freier Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Züchtungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschlusse folgend, ins „Memorial“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angehängt werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsihierarzte und jeder Gendarmerie-Station zugesandt.

Luxemburg den 18. Januar 1881.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Arrêté portant publication de la liste des étalons admis à la monte pour 1881.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs; et vu son arrêté du 13 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant 1881;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés par la commission instituée par ce dernier arrêté et admis pour la monte pendant l'année courante;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1881, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 18 janvier 1881.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Liste der für 1881 angeführten Hengste.

Relevé des étalons admis à la monte pendant l'année 1881.

Der Beschälungspreis ist für alle Hengste auf 15 Fr. festgesetzt. — Sämmtliche Hengste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden. — Le prix de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché.

Reisende Nummer No d'ordre.	Eigenthümer. Propriétaires des étalons.	Größe.	Alter.	Signalement der Hengste. — Signalement des étalons.
		Taille.	Age.	
		Mètres.	Ans.	
1	Kunnert, Pierre, cultivateur à Mondercange.	1 58	7	Belgisch. — Gelbsalb mit Blümchen. Belge. — Gris aubère, légère marque en tête.
2	Vandeyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1 62	6	Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Belge. — Bai marron, marqué en tête.
3	Huberty, Jean, cultivateur à Reuland.	1 58	7	Belgisch. — Braun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
4	Schintgen, Jean, cultivateur à Asselscheuer.	1 56	4	Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Belge. — Bai marron, marqué en tête.
5	Olinger, Jean, cultivateur à Junglinster.	1 60	6	Belgisch. — Rirschbraun. Belge. — Bai cerise.
6	Witry, Victor, cultivateur à Strassen.	1 58	3	Belgisch. — Rappe mit durchgehender Blässe. Belge. — Noir, marque en tête avec lisse prolongée.
7	Bosseler, François, cultivateur à Reckange.	1 62	6	Belgisch. — Rirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
8	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1 53	7	Belgisch. — Kastanienbraun mit Stern. Belge. — Bai marron, étoile en tête.
9	Pinnel, Michel, cultivateur à Rœdt (Wald- bredimus).	1 51	4	Belgisch. — Fuchs, mit Blässenstern, rechter Hinter- fessel und leichter linker Hinterfessel. Belge. — Alezan, lisse en tête, balzane au pos- térieur droit, trace de balzane au postérieur montoire.
10	Zeimes, Michel, cultivateur à Burange.	1 54	5	Inländisch. — Brandfuchs mit Blässe. Indigène. — Alezan brûlé, marqué en tête.
11	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 57	5	Belgisch. — Rirschbraun, Mohrenkopf mit Blässe. Belge. — Bai cerise, cap de maure, marqué en tête.
12	Levy, David, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	4	Belgisch. — Rappe mit Blässe. Belge. — Noir, marqué en tête.

		Mètres.	Ans	
13	Lambert, Nicolas, fermier à Beizdorf.	1 58	4	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
14	Käsch, Nicolas, cultivateur à Noertrange (Winseler).	1 60	6	Belgisch. — Braun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
15	Keyser, Michel, cultivateur à Itzig.	1 55	4	Belgisch. — Braun mit Blässe und leichter hinter Hinterfessel Belge. — Bai brun, marqué en tête, trace de balzane au postérieur montoire.
16	Bosseler, Jean, cultivateur à Reckange.	1 60	5	Belgisch. — Schmutzgrappe mit Blässe. Belge. — Noir mal teint, marqué en tête.
17	Reiff, Pierre, cultivateur à Strassen.	1 55	8	Belgisch. — Braun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
18	Diederich, Jean-Pierre, cultivateur à Ehlerange.	1 57	5	Inländisch. — Brandfuchs mit Blässe. Indigène. — Alezan brûlé, marqué en tête.
19	Olinger, Pierre, cultivateur à Weiler-la-Tour	1 60	4	Belgisch. — Rothschimmel mit Blässe. Belge. — Gris rouan, marqué en tête.
20	Levy, David, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 58	4	Belgisch. — Kastanienbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai marron, zain.
21	Reiff, Nicolas, père, cultivateur à Strassen.	1 60	5	Belgisch. — Goldfuchs mit durchgehender Blässe. Belge. — Alezan doré, marqué en tête avec lisse prolongée.
22	Keyser, Théodore, cultivateur à Oetrange.	1 60	6	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
23	Marx, Nicolas, cultivateur à Schouweiler.	1 54	4	Belgisch. — Kirschbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai cerise, zain.
24	Käsch, Nicolas, cultivateur à Noertrange (Winseler).	1 58	5	Belgisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée.
25	Welbes, Jean-Pierre, cultivateur à Bettembourg	1 55	3	Inländisch. — Eisenschimmel mit Mohrentopf. Indigène. — Gris de fer, cap de maure.
26	Schaaf, Jacques, cultivateur à Huncherange	1 55	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blümchen. Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête.
27	Sadler, Claude, cultivateur à Rumelange.	1 53	5	Inländisch. — Rothschimmel mit Blässe. Indigène. — Gris rouan, marqué en tête.
28	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 56	3	Belgisch. — Brandfuchs mit durchgehender Blässe. Belge. — Alezan brûlé, marqué en tête, avec lisse prolongée.

		Mètres.	Ans.	
29	Weynand, Jean, fermier à Mersch.	1 58	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
30	Laux, Michel, fils, cultivateur à Kayl.	1 54	7	Belgisch. — Kirschbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai cerise, zain.
31	Levy, Michel-Seligmann, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 57	5	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe, Stichelhaare am Sattel. Belge. — Bai cerise marqué en tête, rubican sur la selle.
32	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 55	4	Belgisch. — Kirschbraun mit durchgehender Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée.
33	Levy, Michel-Seligmann, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 62	5	Belgisch. — Rothbraun mit Blässe und leichter linker Hinterfessel. Belge. — Bai brun, marqué en tête, trace de balzane au postérieur droit.
34	Reicher, Pierre, cultivateur à Itzig.	1 55	7	Belgisch. — Goldfuchs mit Blässe. Belge. — Alezan doré, marqué en tête.
35	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	5	Belgisch. — Kirschbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai cerise, zain.
36	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	5	Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
37	Thirysay, Ferdinand, fermier à Rodenhof (Differ- dange).	1 60	4	Inländisch. — Apfelschimmel mit Laterne und Milchmaul. Indigène. — Gris pommelé, belle-face, buvant dans son blanc.
38	Olinger, Pierre, cultivateur à Weiler-la-Tour	1 50	3	Inländisch. — Braun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
39	Levy, David, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	4	Inländisch. — Braun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
40	Keyser, Théodore, cultivateur à Oetrange.	1 55	4	Inländisch. — Eisenschimmel. Indigène. — Gris de fer.
41	Levy, Michel-Seligmann, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 56	5	Belgisch. — Braun mit durchgehender Blässe und Milchmaul. Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, buvant dans son blanc.
42	Votet, Adolphe, fermier à Schoenfels.	1 55	7	Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe. Belge. — Bai marron, marqué en tête.

		Mètres.	Ans.	
43	Tibesar, Jean-Pierre, cultivateur à Mamer.	1 55	3	Inländisch. — Eisenschimmel ohne Abzeichen. Indigène. — Gris de fer, zain.
44	Thilges, Nicolas, cultivateur à Moutfort.	1 60	3	Inländisch. — Geapfelter Eisenschimmel. Indigène. — Gris pommelé.
45	Weicker, Jean, cultivateur à Moutfort.	1 60	3	Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
46	Bestgen, Nicolas, cultivateur à Altlinster.	1 60	4	Inländisch. — Kirschbraun mit Blümchen. Indigène. — Bai cerise, légère marque en tête.
47	Levy, Michel-Seligmann, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 62	5	Belgisch. — Eisenschimmel mit Mohrentopf und leichter Blässe. Belge. — Gris de fer, cap de maure, marque en tête.
48	Levy, David, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 62	4	Belgisch. — Rappe mit Blässe. Belge. — Noir, marqué en tête.
49	Knepper, Nicolas, cultivateur à Roeser.	1 58	3	Inländisch. — Rothschimmel mit Blässe. Indigène. — Rouan, marqué en tête.
50	Votet, Adolphe, fermier à Schoenfels.	1 60	3	Inländisch. — Kirschbraun. Indigène. — Bai cerise.
51	Bosseler, Jean, cultivateur à Bascharage.	1 58	4	Inländisch. — Eisenschimmel. Indigène. — Gris de fer.
52	Lambert, Urbain, fermier à Junglinster.	1 58	5	Belgisch. — Braun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun, zain.
53	Schumann-Peckels, Jean, cultivateur à Hellange.	1 60	4	Inländisch. — Eisenschimmel mit Blässe. Indigène. — Gris de fer, marqué en tête.
54	Olinger, Henri, cultivateur à Garnich.	1 60	4	Inländisch. — Kasanienbraun mit durchgehender Blässe. Indigène. — Bai marron, marqué en tête avec lisse prolongée.
55	Diederich, Jean, cultivateur à Daundorf (Mondorf).	1 55	3	Inländisch. — Brandfuchs mit breiter Blässe. Indigène. — Alezan brûlé, large marque en tête.
56	Kirsch, Pierre, cultivateur à Wickrange.	1 55	4	Inländisch. — Schmutzgrappe ohne Abzeichen. Indigène. — Noir mal teint, zain.
57	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	5	Belgisch. — Rothschimmel ohne Abzeichen. Belge. — Gris rouan, zain.
58	Le même.	1 65	4	Belgisch. — Rothschimmel mit rechter Hinterfessel. Belge. — Gris rouan, balzane au postérieur droit.

		Mètres.	Ans.	
59	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	5	Belgisch. — Rothschimmel mit zwei Hinterfesseln. Belge. — Gris rouan, balzane aux deux pieds postérieurs.
60	Le même.	1 60	5	Belgisch. — Firschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
61	Kerschenmeyer, Pierre, cultivateur à Belvaux.	1 60	6	Belgisch. — Firschbraun mit Blässe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête.
62	Mangen, Jean-Pierre, cultivateur à Kayl.	1 57	5	Belgisch. — Rappe mit durchgehender Blässe und Milchmaul, mit linker Hinterfessel. Belge. — Noir, marqué en tête, lisse prolongée, buvant dans son blanc, balzane postérieure montoire.
63	Gaasch, Jean-Nicolas, cultivateur à Differdange	1 57	4	Inländisch. — Braun ohne Abzeichen. Indigène. — Bai brun, zain.
64	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 58	5	Belgisch. — Braun mit zwei Hinterfesseln. Belge. — Bai brun, deux balzanes postérieures.
65	Schroeder, Edouard, cultivateur à Rippweiler.	1 58	5	Belgisch. — Braun mit Stern und verlängerter Blässe am Bordertopfe. Belge. — Bai brun, marqué en tête, lisse sur le chanfrein.
66	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 58	4	Belgisch. — Braun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
67	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 58	5	Belgisch. — Braun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun, zain.
68	Neu, Michel, cultivateur à Niedercolpach	1 60	3	Belgisch. — Braun mit durchgehender Blässe und zwei Hinterfesseln. Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, deux balzanes postérieures.
69	Schroeder, Edouard, cultivateur à Rippweiler.	1 60	3	Belgisch. — Braun mit durchgehender Blässe und Milchmaul. Belge. — Bai brun, marqué en tête avec lisse prolongée, buvant dans son blanc.
70	Schleich, Auguste, cultivateur à Hubertushof (Feulen).	1 56	4	Inländisch. — Kastanienbraun ohne Abzeichen. Indigène. — Bai marron, zain.
71	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 55	4	Belgisch. — Rothschimmel mit Blässe und rechter Hinterfessel. Belge. — Gris rouan, marqué en tête, balzane postérieure droite.
72	Le même.	1 59	5	Belgisch. — Weißbraun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun lavé.

		Mètres.	Ans.	
73	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 58	3	Zuländisch. — Kasanienbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
74	Koch, Jean, cultivateur à Christnach.	1 60	4	Belgisch. — Braun ohne Abzeichen. Belge. — Bai brun, zain.
75	Schröder, Jean, cultivateur à Everlange.	1 65	3	Zuländisch. — Schmutzgrappe mit Blässe. Indigène. — Noir mal teint, marqué en tête.
76	Rodenbourg, Nicolas, cultivateur à Feulen-haut.	1 56	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
77	Reuter, Nicolas-Pachter, cultivateur à Pacheterhof, (Consdorf).	1 58	3	Zuländisch. — Eisenschimmel, Mohrenkopf mit verlängerter Blässe. Indigène. — Gris de fer, cap de maure, marqué en tête avec lisse prolongée.
78	Schröder, Pierre, cultivateur à Kalborn.	1 55	3	Zuländisch. — Braun mit Blässe. Indigène. — Bai brun, marqué en tête.
79	Weiler, Michel, cultivateur à Landscheid.	1 60	4	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
80	Goergen-Biwer, Michel, cultivateur à Ospem.	1 65	4	Zuländisch. — Rappe mit Blässe. Indigène. — Noir, marqué en tête.
81	Kehl, François, fermier à Scheuerhof (Vianden).	1 50	3	Zuländisch. — Geapfelter Eisenschimmel. Indigène. — Gris pommelé.
82	Sinner, Charles, cultivateur à Pletschette (Medernach).	1 60	4	Zuländisch. — Rothschimmel. Indigène. — Gris rouan.
83	Sinner, Jean-Reding, cultivateur à Bochloltz (Goesdorf).	1 55	7	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
84	Meyers-Linden, Nicolas, cultivateur à Derenbach.	1 56	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
85	Marx, Michel, cultivateur à Dellen.	1 62	3	Zuländisch. — Braun. Indigène. — Bai brun.
86	Hansen, Jean, cultivateur à Christnach.	1 60	3	Zuländisch. — Kirschbraun mit Blässe. Indigène. — Bai cerise, marqué en tête.
87	Puraye, Narcisse, fermier à Dosterterhof.	1 55	4	Zuländisch. — Braun ohne Abzeichen. Indigène. — Bai brun, zain.
88	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1 56	4	Belgisch. — Rappe ohne Abzeichen. Belge. — Noir, zain.
89	Molitor, François, cultivateur à Oetrange.	1 60	7	Belgisch. — Eisenschimmel, Mohrenkopf mit Blümchen. Belge. — Gris de fer, cap de maure, légère marque en tête.

		Mètres.	Ans.	
90	Levy, Michel-Seligmann, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 52	5	Belgisch. — Rirschbraun mit Blässe, kahlflechtig an der Oberlippe. Belge. — Bai cerise, marqué en tête, ladre sur la lèvre supérieure.
91	Levy, David, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 55	4	Belgisch. — Rothbraun mit Blässe. Belge. — Bai brun, marqué en tête.
92	Ludevig, Pierre, cultivateur à Bourscheid.	1 55	3	Inländisch. — Eisenschimmel mit Blässe, rechte Hinterfessel. Indigène. — Gris de fer, marqué en tête, balzane postérieure droite.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. December 1880 ist die Lebensversicherungs-Gesellschaft « l'Urbaine », mit dem Sitz zu Paris, zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ermächtigt worden.

Diese Gesellschaft hat die durch die einschlägigen Bestimmungen vorgesehene Caution in die Staats-Casse hinterlegt.

Herr Joseph Namur, Agent der Domänen der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen in hiesiger Stadt, ist als Vertreter dieser Gesellschaft für das Großherzogthum bestätigt worden.

Luxemburg den 19. Januar 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

Par arrêté royal grand-ducal du 15 décembre dernier, la compagnie d'assurances sur la vie humaine dite « l'Urbaine », établie à Paris, a été autorisée à entreprendre des opérations dans le Grand-Duché.

Cette compagnie a déposé dans la caisse de l'Etat le cautionnement exigé par les dispositions sur la matière.

M. Joseph Namur, agent des domaines des chemins de fer Prince-Henri en cette ville, a été agréé comme représentant de cette société dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 janvier 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 19. Jf. Mts. ist Hrn. U. Lambert von Klingelscheuer, auf dessen Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Lorentzweiler bewilligt worden.

Luxemburg den 22. Januar 1881.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 19 de ce mois, il a été accordé à M. U. Lambert, de Klingelscheuer, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Lorentzweiler.

Luxembourg, le 22 janvier 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.